

全て該当しなければ、貸付対象とはなりません。
You should satisfy all the listed items to be granted the loan.
所有条件缺一不可，否则不能成为贷款对象。

申込書に記入する下記事項に同意し、生活福祉資金の
○前記の個人情報については、本制度に必要な範囲
○貴社会福祉協議会が、貸付けに必要な範囲で、全
に照会し、私の個人情報の提供を受けることに同意
○私及び私の世帯の者は、暴力団員等ではないことを
○私は、貴協議会が必要に応じて官公費を請求する
ことについて同意する。

必ず自著の署名をお願いします。
Should be handwritten by the applicant.
请务必亲笔签名。

特に希望がなければ100,000円または
200,000円と記入してください。
Unless otherwise desired, enter 100,000
yen or 200,000 yen.
如果没有特别的要求，就请填写10万日元或
20万日元。

下に該当する世帯員がいる場合は、「特記事項」のいずれかに「○」を付してく
ださい。

If you have a household member who falls into any of the following items, A~D select one
of the special remarks.

家庭成員中有以下情况者，请在“特记事项”上划圈“○”。
ア 世帯員の中に新型コロナウイルス感染症の罹患者等がいるとき。

A You have a patient with COVID-19 in the household.

ア 家庭成員中有人患了新冠肺炎。

イ 世帯員に要介護者がいるとき。

イ 世帯員にウまたはエの子の世話をを行うことが必要となった労働者がいるとき。

B You have a person in need of nursing care in the household. You have a worker who
needs to take care of the child falling under “C” or “D” in the household.

イ 家庭成員中有人需要介护。

家庭成員中有需要照顾以下符合“ウ”和“エ”条件的孩子的有经济收入者

ウ 新型コロナウイルス感染症拡大防止策として、臨時休業した学校等に通う子。

C A child who attends a school that temporarily closed as a measure to prevent a spread of
COVID-19.

ウ 为防止新冠肺炎疫情扩大而临时停课的学校的学生

エ 風邪症状など新型コロナウイルスに感染したおそれのある、小学校等に通う子。

D An elementary school child who has cold symptoms, etc and could have been infected
with COVID-19.

エ 有感冒症状等疑似新冠肺炎的小学生

この欄は取扱い窓口で記入します。
Not required to fill out.
此栏由受理机关填写。

申込金額	200,000円	据置期間	ア.12か月 (12か月以内) イ.その他()か月	償還期間	ア.24か月 (24か月以内) イ.その他()か月	償還方法	<input checked="" type="checkbox"/> 月賦 <input type="checkbox"/> 一括
------	----------	------	-------------------------------	------	-------------------------------	------	---

借入申込者	フリガナ 氏名 ●● ●● 一郎 (〒000-1111)
現住所	○○ ●●

「据置期間」とは返済が猶
予される期間です。
During the deferment period,
repayment is postponed.
「据置期間」是指从借款到还贷
开始的时间。

「償還期間」とは返済をする
期間です。
During the redemption period,
you have to repay the loan.「償
還期間」是指从还贷开始到还贷
完毕的时间。

原則、月賦償還です。
Normally, monthly installment
还贷方式原则上是「月賦」即每月
分期付款。

勤務先名称 または職業	飲食店経営
----------------	-------

在留期間が1年以内の方で、在留期間延長
の予定がある場合はここにをご記入く
ださい。
If a foreign national whose period of stay is
not more than 1 year and is going to extend
the period, check this box.还贷方式原则上是
「月賦」即。在留期限在一年以内但准备办理延
期者，请在这里划勾。

自宅電話	() () ()
電話	() () ()

会社勤務の場合は会社名を、個人事業主等の場
合は職業を、個人事業主として会社に所属して
いる場合は会社名を記入してください。
Enter the name of the company for an employer,
occupation for a sole proprietor and the name of the
company for a sole proprietor affiliated with a
company.
在公司任职者请填写公司名称；个体户请填写职业；个
体经营者请填写自己公司的名称。

状況	4	夫・妻・子・父 母・その他	T・S・H・ 年月日
----	---	------------------	---------------

本特例貸付を初めて借りる場合は「ア」に、上限額以内で1度借りており、
残りの額を改めて借りる場合は「イ」にをご記入ください。
Select “ア” if this is your first usage of the Special Loan. Select “イ” if you have
already borrowed within the upper limit and once again borrow the remaining
loan.如果此次是第一次申请本特例贷款请在“ア”上划勾，一次性借到贷款全额。
如果是再次申请剩余的贷款额请在“イ”上划勾。

借入申込者と同じ名義の口座を記入してください。外国人で口座名
義がアルファベットで表記されている場合は、アルファベットで記
入してください。
Enter the information about the bank account under the same name as
the applicant. If a foreign applicant's name is written in the Latin
alphabet, fill it in the Latin alphabet.
在公司任职者请填写公司名称；个体户请填写职业；个体经营请填写与借款
申请人相同姓名的银行账户。外国人如果开户时使用的是拼音字母，请填写
相同的拼音字母。

エ.感染の恐れある子の世話 オ.個人事業主	預金種別	<input checked="" type="checkbox"/> 普通・ <input type="checkbox"/> 当座
カタカナ)	●● ●●	イチロウ

※感染拡大等
による影響の内
容を記入
新
ル感染拡大の影響で収入が減 今後10万円を超える資金需要があるため

本特例貸付の利用実績；ア.今回が初めての借入 イ.以前に借入済

特記事項のアからオのいずれにも該当しないが、100,000円を越える貸付を
希望する場合は、ここにをご記入ください。

外国籍の方で在留期間が1年以内の方； 在留期間が2年以上の方

Check this box if you don't fall under any of the special remarks “ア”~“オ” but
wish to obtain a loan exceeding 100,000 yen.
如果不属于特记事项中从“ア”到“オ”的任何一项，而希望借到10万日元以上的，
请在这里划勾。